

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 41 (1994)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





**Gesuchter Interviewpartner:  
Bundesrat A. Koller**

**Partenaire d'interview apprécié:  
le conseiller fédéral A. Koller**

**Un intervistato richiesto:  
il Consigliere federale A. Koller**

## IMPRESSUM

41. Jahrgang/41<sup>e</sup> année/41<sup>a</sup> annata

**Redaktion/Rédaction/Redazione**

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

**Chefredaktor/Rédacteur en chef/**

**Redattore capo:** Hans Jürg Münger (JM)

**Redaktor Deutschschweiz:**

Eduard Reinmann, Littau (rei)

**Rédacteur Romandie:**

René Mathey, Pully (rm)

**Redaktionskommission/Commission de**

**rédaction/Commissione di redazione:**

Therese Isenschmid (Präsidentin/

Présidente/Presidente),

Moritz Boschung, Hans Ulrich Bürgi,

René Mathey, Hans Jürg Münger,

Eduard Reinmann, Martin Bellin

**Herausgeber/Editeur/Editore**

Schweizerischer Zivilschutzverband

Union suisse pour la protection civile

Unione svizzera per la protezione civile

Zentralpräsident/Président central/

Presidente centrale: Robert Bühler, Ständerat

**Layout:** Werner Kocher, Vogt-Schild AG

**Druck und Versand/Impression  
et expédition/Stampa e spedizione**

Vogt-Schild Medienunternehmen

CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

Telefax 065 247 335

Vertrieb: Shirley Cooper

**Inserate/Annonces/Inserzioni**

Vogt-Schild Fachzeitschriften

Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748

4501 Solothurn, Telefon 065 247 520

Telefax 065 247 513

Verkauf: Alfred Schuhmacher

Suisse romande: PEP, Presse, Edition,

Publicité Sàrl., rue du Tir-au-Canon 4

CH-1227 Carouge, tél. 022 301 41 11

fax 022 301 41 51

**Abonnement/Abbonamento:**

Fr. 42.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 42.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 42.- per non membri (Svizzera)

**Einzelnummer/Numéro individuel/**

**Numero separato Fr. 4.-**

**Erscheinungsweise/Parution/Pubblicazione**

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249

Edition contrôlée (REMP): 23 249

Edizione controllata (WEMPF): 23 249



Gedruckt auf chlorfrei

hergestelltem Schweizer Papier

### KATASTROPHENBEWÄLTIGUNG

- «1995 kann kommen!». . . . . 6  
Ausgezeichnete Partnerschaft . . . . . 10  
«Verbundlösung 1995»: Zügiger  
Vollzug dank guter Zusammen-  
arbeit . . . . . 12  
Wer keine Informationen bekommt,  
beschafft sie . . . . . 13  
Die Katastrophe in den Griff  
bekommen . . . . . 16

### AKTUELL

- Der Zivilschutz an der Muba '94. . . 21

### DELEGIERTENVERSAMMLUNG

40. Delegiertenversammlung  
des SZSV in Basel. . . . . 21

### INFORMATION IM ZIVILSCHUTZ

- So normal wie möglich, so  
ausserordentlich wie nötig . . . . . 23  
Wertvolle Informationen aus dem  
Äther . . . . . 27

### KANTONE

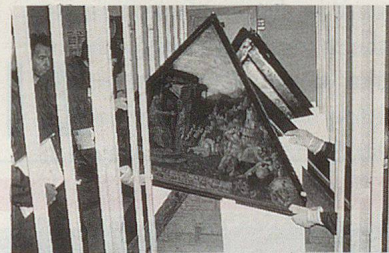
- Bern, Valais, Zürich . . . . . 29

### ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

- Sollbestand sinkt um rund  
12 000 Pflichtige . . . . . 32  
Sicherheitsdienst wird bewaffnet . . 32  
Mit langfristiger Strategie zum Ziel. 33

### BZS INFO

- Wieviel Bundesbeitrag 1994  
und 1995? . . . . . 34  
Fachleute bringen Hilfe . . . . . 37



### AUS DER PRAXIS

- Versicherungen und Zivilschutz . . . 41

### IN KÜRZE . . . . . 42

### SURMONTER LA CATASTROPHE

- Celui qui ne reçoit pas d'informa-  
tion se la procure . . . . . 14  
PCi – pompiers: on collabore! . . . . 17



### ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS

- 40<sup>e</sup> réunion des délégués de l'USPC  
à Bâle. . . . . 22

### L'INFORMATION DANS LA PCI

- Recourir à des moyens ordinaires  
si possible, extraordinaires si  
nécessaire . . . . . 26

### CANTONS

- Valais . . . . . 29

### OFFPC INFO

- Taux de subvention applicables  
en 1994 et 1995 . . . . . 35  
L'aide apportée par des  
spécialistes. . . . . 39

### VOIX SUISSE ROMANDE

- Edito romand . . . . . 41

### ASSEMBLEA DEI DELEGATI

- La 40<sup>e</sup> assemblea dei delegati  
dell'USPC a Basilea. . . . . 22

### UFPC INFO

- A quanto ammontano i sussidi  
federali per il 1994 e il 1995? . . . . 36